

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i oświecił, czym — szafarzowanie — tajemnicy — pozostającej w ukryciu od — wieków w — Bogu, [Temu] [co] wszystko stworzył,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i oświecić wszystkich jaka wspólnota tajemnicy która jest ukryta od wieków w Bogu Tym wszystkie który stworzył przez Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oświecił wszystkich. Taki jest plan tej tajemnicy,* która od wieków pozostawała ukryta w Bogu,** Stwórcy wszystkiego,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i oświecić [wszystkim]*, jakim** szafarzowanie tajemnicą, zakrytą od wieków w Bogu, (Tym) wszystko (który stworzył), 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i oświecić wszystkich jaka wspólnota tajemnicy która jest ukryta od wieków w Bogu (Tym) wszystkie który stworzył przez Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam uświadomić wszystkim szczegóły tej tajemnicy, która od wieków pozostawała ukryta w Bogu, Stwórcy wszystkiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I żebym ujawnił wszystkim, jaka jest wspólnota tej tajemnicy ukrytej od wieków w Bogu, który wszystko stworzył przez Jezusa Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iżbym objaśnił wszystkim, jaka by była społeczność onej tajemnicy zakrytej od wieków w Bogu, który wszystko stworzył przez Jezusa Chrystusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iżbym objaśnił wszystkim, który jest szafunek tajemnice zakrytej od wieków w Bogu, który wszystko stworzył,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wydobyć na światło, czym jest wykonanie tajemniczego planu, ukrytego przed wiekami w Bogu, Stwórcy wszechrzeczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I abym na światło wywiódł tajemny plan, ukryty od wieków w Bogu, który wszystko stworzył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i ukazał, na czym polega działanie tajemnicy ukrytej od wieków w Bogu, który stworzył wszystko,
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	i ujawnić wszystkim, na czym polega spełnianie

¹⁾ <x>560 1:10</x>

²⁾ <x>520 16:25</x>; <x>580 1:26</x>; <x>620 1:10</x>; <x>670 1:20</x>

³⁾ <x>510 17:24</x>; <x>580 1:16</x>

⁴⁾ Możliwy przekład: "wszystkich".

⁵⁾ Możliwe też: "czym".

	literacki		się tajemnicy ukrytej od wieków w Bogu, który wszystko stworzył.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i odsłonił wszystkim, jaki jest plan owej tajemnicy, ukrytej od wieków w Bogu, Stwórcy wszystkiego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i objaśnić wszystkim, jaki jest sens ukrytego planu Bożego. On, Stwórca wszystkiego, zachowywał to przez wieki w tajemnicy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wyjawić (wszystkim). na czym polega tajemnica planu (zbawienia), ukryta od wieków w Bogu, Stwórcy wszechrzeczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	просвіщати всіх, у чому полягає служіння таємниці, що од віків була схована в Богові, який усе створив [через Христа];
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystkim objaśnić, jaka jest wspólnota tajemnicy ukrytej od wieków w Bogu, który wszystko stworzył przez Jezusa Chrystusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i sprawienia, aby każdy mógł ujrzeć urzeczywistnienie tego tajemnego planu. Plan ów, przez wieki trzymany w ukryciu przez Boga, Stwórcę wszystkiego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ukazał ludziom, jak jest zarządzana święta tajemnica, od niezmierzonej przeszłości ukryta w Bogu, który stworzył wszystko.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Polecił mi również wyjaśnić ludziom ten tajemniczy plan Boga, Stwórcy wszechświata. Wcześniej plan ten był tajemnicą,